
01000681903030012



1193

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 68**

19 Μαρτίου 2003

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3128

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων των Βαλκανικών Χωρών για οικονομική και επιστημονική - τεχνική συνεργασία στον τομέα της γεωργίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων των Βαλκανικών Χωρών για οικονομική και επιστημονική - τεχνική συνεργασία, που υπογράφηκε στην Κωνσταντινούπολη στις 15 Σεπτεμβρίου 2001, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE BALKAN COUNTRIES ON ECONOMIC AND SCIENTIFIC - TECHNICAL COOPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE

The Governments of the Balkan Countries hereinafter referred to as the Contracting Parties.

REAFFIRMING their adherence to the principles of the United Nations Charter, the Helsinki Final Act, the Paris Charter for a new Europe as well as the generally recognized principles and rules of international law.

SHARING the common vision of their regional cooperation as a part of the integration process in Europe, based on human rights and fundamental freedoms, prosperity through economic liberty, social justice, and equal security and stability which is open for interaction with other countries, regional initiatives and international organizations and financial institutions.

EXPRESSING the desire of their countries and peoples for constructive and fruitful collaboration in wide ranging fields of economic activity with the aim of turning their region into a peaceful, stable and prosperous one.

RECOGNIZING that, due to geographical continuity and similar geomorphologic and climatic conditions, they share common problems in the agricultural sector, which must be addressed in an coordinated manner as well as common interests, which are more efficiently pursued through common actions, as a contribution to the achievement of a higher degree of integration of the Contracting Parties into the European and world economy.

TAKING INTO ACCOUNT the joint communiqué of the first meeting of the Ministers of Agriculture of Balkan countries, in Thessaloniki, on the 29th January 2000.

HAVE AGREED as follows:

Article 1

Areas of Cooperation

Cooperation in the field of agriculture and food will include, indicatively, the following sectors:

a) crop production, including fruit and vegetable production,
b) animal production and livestock products,
c) feedstuff production,
d) food security and food safety,
e) post-harvest treatment and food processing industry,
f) agricultural marketing,
g) encouraging the trade with agricultural goods within the frames of bilateral and multilateral free trade agreements,
h) agricultural research,
i) biotechnology and genetic engineering,
j) agricultural education, extension and training services,
k) storage of agricultural product,
l) phyto-sanitary control,
m) veterinary services and control,
n) forestry and forest protection,
o) land management and cartography,
p) agricultural equipment and mechanization,
q) soil erosion, water supply, water management and irrigation,
r) conservation of natural resources and protection of environment,
s) fisheries and aquaculture products,
t) rural development,
u) seed production,
v) organic agriculture

Article 2

Implementation

Cooperation in the field of agriculture shall be implemented through:

a) exchange of scientific and technical information and documentation,
b) exchange of genetic and biological material,
c) exchange of information on developments in scientific research,
d) exchange of visits of experts, researchers and consultants,
e) organization of training programs, seminars, conferences and meetings in any of the countries,
f) establishment of common scientific centers or institutions for evaluation, field implementation as well as enhancement of joint research,
g) multilateral cooperation (with other countries, the European Union, and/or international organizations) to facilitate the economic reform and to develop and to implement regional projects, aiming at the improvement of the production and marketing systems,
h) encouragement of joint ventures between the cooperative, public and private sectors of all the Contracting Parties, including ventures in the field of input production, marketing, and external trade.

Article 3

Council of Ministers of Agriculture

1. The Council to be established with the participation of the Ministers of Agriculture is the principal regular decision making organ of the implementation of the Agreement.
2. The Council of Ministers shall meet once a year. Special meeting could be organized if necessary. Each one of the Contracting Parties is entitled to summon a meeting.
3. In order to achieve the objectives stipulated in this Agreement, the Council shall:
   a) decide on all issues pertaining to the scope of the present Agreement
   b) consider all matters submitted by the Subsidiary Organs and decide thereupon accordingly
   c) establish Subsidiary Organs, affiliated centers and institutions, assign tasks to them, define, modify or terminate their mandates
   d) consider any other related matters as deemed appropriate.
4. The Council shall take decisions on all issues by consensus.

Article 4

Subsidiary Organs

1. The Subsidiary Organs shall carry out their mandate conferred upon them by the Council draw up joint projects as well as pursue the implementation of such projects/activities in their respective areas.
2. The Subsidiary Organs shall submit reports to the Council on the progress of their activities, as well as relevant recommendations.

Article 5

Chairman-in-office

1. The Chairman-in-office shall coordinate all activities carried out within the framework of the present Agreement and ensure the proper conduct of the proceedings as well as the implementation of decisions adopted by the Council.
2. The Chairmanship shall rotate every year according to the English alphabetical order.
3. Should the Chairmanship be waived by a Contracting Party it should be communicated through diplomatic channels in written form to the other Contracting Parties. The Chairmanship will be then assumed by the next country.

Article 6

Committee of Senior Officials

The Committee of Senior Officials, representing the Ministers of Agriculture of the Contracting Parties and acting on their behalf, is entrusted with the following competencies:

a) reviewing activities of the Subsidiary Organs, evaluating the implementation of decisions of the Council and establishing alternative recommendations to be submitted to the Council,
b) considering issues related to coordination and cooperation with related bodies, informing the Council about these issues and working out, if necessary, pertinent recommendations,
c) studying organizational aspects on the relevant activities, participating in the elaboration of preliminary calendar of events, taking decisions on relevant matters except the issues under the competence of Council and the Chairman-in-office.

Article 7

Secretariat

1. The Secretarial activities shall be carried out by the Ministry of Agriculture of the country which holds the Chairmanship.
2. The Secretariat will function under the authority of the Chairman-in-office.
3. All the documents issued by the Secretariat shall be in English.

Article 8

Affiliated Centers

1. The affiliated centers or institutions are established upon approval of the Council to serve all the interested Contracting Parties on specific areas of cooperation.
2. The respective centers should work in close cooperation with the relevant Subsidiary Organs in accordance with their specific areas of activity.
3. The results of the centers' activities are of consultative nature.
4. The results shall be used according to international legislation on intellectual rights and properties.

Article 9

Financial Contributions

1. Special funds may be created by the decision of the Council. The structure and the operation of the funds will be determined by the Rules and Regulations to be decided by the Council.
2. For this purpose, contributions from the Contracting Parties, international organizations, institutions and donor countries shall be welcomed, provided that the conditions attached to such contributions are consistent with the principles of the present Agreement.

Article 10

Settlement of Disagreements

Any disagreement between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, as far as possible, be settled amicably through consultation or negotiation between Contracting Parties. Whenever necessary, disagreements shall be submitted to the Council for consideration and appropriate action in accordance with the international law.

Article 11

Amendments

1. Any Contracting Party may propose amendments and supplements to this Agreement and submit to the Council for consideration and approval.
2. Amendments and supplements to this Agreement, approved pursuant to paragraph above, shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Contracting Parties and shall enter into force according to the procedure set forth in Articles 12 and 14.

Article 12

Ratification, Acceptance and Approval

1. This Agreement is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Contracting Parties.
2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depository.

Article 13

Reservations

Nothing in this Agreement shall affect the rights or obligations of the Contracting Parties arising from their membership to other international Agreements or international organizations such as the European Union.

Article 14

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date when at least two thirds of the prospective Contracting Parties have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval.
2. For each Contracting Party which ratifies, accepts or approves this Agreement after the date of its entry into force, as provided in the paragraph 1, the Agreement shall enter into force on the date of deposit by that Contracting Party of its respective instruments.

Article 15

Depository

The Republic of Turkey shall be the Depository of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

Signed at İstanbul on 15th September 2001 in a single original copy in English language.

Mr. Yiorgos Anomeritis | Mr. Jovan Damceski | Mr. Mehmed Dikme

Mr. Agron Duka | Mr. Prof. Dr. Hüsnü Yusuf Gökalp | Ms. Behija Hadzihajdarevic

Mr. Zlatan Kikic | Mr. Adrian Aurelian Raducan

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΒΑΛΚΑΝΙΚΩΝ ΧΩΡΩΝ ΓΙΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ - ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Οι Κυβερνήσεις των Βαλκανικών Χωρών, στο εξής αναφερόμενες ως τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΕΠΑΝΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την προσήλωσή τους στις αρχές του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, της Τελικής Πράξης του Ελσίνκι, του Χάρτη του Παρισιού για μια νέα Ευρώπη, καθώς και τις γενικώς αναγνωρισμένες αρχές και κανόνες του διεθνούς δικαίου.

ΕΧΟΝΤΑΣ ως κοινό όραμα την περιφερειακή συνεργασία τους στο πλαίσιο της διαδικασίας ενοποίησης της Ευρώπης, βάσει των ανθρώπινων δικαιωμάτων και θεμελιωδών ελευθεριών, την ευημερία μέσω της οικονομικής ελευθερίας, την κοινωνική δικαιοσύνη, την ασφάλεια και τη σταθερότητα, πρόθυμες να συνεργασθούν με άλλες χώρες, περιφερειακές πρωτοβουλίες, διεθνείς οργανισμούς και χρηματοπιστωτικά ιδρύματα.

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την επιθυμία των χωρών και των λαών τους για εποικοδομητική και γόνιμη συνεργασία σε ευρείς τομείς οικονομικής δραστηριότητας με σκοπό να επικρατήσουν στην περιοχή τους η ειρήνη, η σταθερότητα και η ευημερία.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι, λόγω της γεωγραφικής συνέχειας και των παρόμοιων γεωμορφολογικών και κλιματολογικών συνθηκών, έχουν κοινά προβλήματα στον τομέα της γεωργίας, τα οποία πρέπει να αντιμετωπισθούν με συντονισμένο τρόπο, καθώς και κοινά συμφέροντα, η επίτευξη των οποίων μπορεί να επιδιωχθεί αποτελεσματικότερα μέσω κοινών δράσεων, ως συμβολή στην επίτευξη μεγαλύτερου βαθμού ενσωμάτωσης των Συμβαλλομένων Μερών στην ευρωπαϊκή και την παγκόσμια οικονομία.

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το κοινό ανακοινωθέν της πρώτης συνόδου των Υπουργών Γεωργίας των βαλκανικών χωρών στη Θεσσαλονίκη στις 29 Ιανουαρίου 2000.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τα εξής:

Άρθρο 1

Τομείς συνεργασίας

Η συνεργασία στον τομέα της γεωργίας και των τροφίμων θα περιλαμβάνει, ενδεικτικά, τους εξής τομείς:

α) φυτική παραγωγή, συμπεριλαμβανομένων φρούτων και λαχανικών,

β) ζωική παραγωγή και κτηνοτροφικά προϊόντα,

γ) παραγωγή ζωοτροφών,

δ) ασφάλεια τροφίμων,

ε) χειρισμός της παραγωγής μετά τη σοδειά και βιομηχανία επεξεργασίας τροφίμων,

στ) γεωργικό μάρκετινγκ,

ζ) ενθάρρυνση του εμπορίου γεωργικών προϊόντων στο πλαίσιο διμερών και πολυμερών συμφωνιών ελεύθερου εμπορίου,

η) γεωργική έρευνα,

θ) βιοτεχνολογία και γενετική μηχανική,

ι) υπηρεσίες γεωργικής παιδείας, εκπαίδευσης και επιμόρφωσης,

κ) αποθήκευση γεωργικών προϊόντων,

λ) φυτοϋγειονομικός έλεγχος,

μ) κτηνιατρικές υπηρεσίες και έλεγχος,

ν) δασοκομία και δασική προστασία,

ξ) διαχείριση και χαρτογράφηση γης,

ο) γεωργικός εξοπλισμός και μηχανοποίηση,

π) διάβρωση εδάφους, ύδρευση, διαχείριση υδάτων και άρδευση,

ρ) διατήρηση φυσικών πόρων και προστασία του περιβάλλοντος,

σ) αλιεία και προϊόντα υδατοκαλλιεργειών,

τ) αγροτική ανάπτυξη,

υ) παραγωγή σπόρων,

φ) βιολογικές καλλιέργειες.

Άρθρο 2

Εφαρμογή

Η συνεργασία στον τομέα της γεωργίας θα πραγματοποιείται μέσω:

α) ανταλλαγής επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών και ενημερωτικού υλικού,

β) ανταλλαγής γενετικού και βιολογικού υλικού,

γ) ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τις εξελίξεις στην επιστημονική έρευνα,

δ) ανταλλαγής επισκέψεων ειδικών, ερευνητών και συμβούλων,

ε) διοργάνωσης εκπαιδευτικών προγραμμάτων, σεμιναρίων, διασκέψεων και συναντήσεων σε οποιαδήποτε από τις χώρες,

στ) σύστασης κοινών επιστημονικών κέντρων ή ιδρυμάτων για την αξιολόγηση, επιτόπια εφαρμογή και ενίσχυση της κοινής έρευνας,

ζ) πολυμερούς συνεργασίας (με άλλες χώρες, την Ευρωπαϊκή Ένωση ή/και διεθνείς οργανισμούς) για τη διευκόλυνση των οικονομικών μεταρρυθμίσεων και την ανάπτυξη και εφαρμογή περιφερειακών προγραμμάτων, με σκοπό τη βελτίωση των συστημάτων παραγωγής και μάρκετινγκ,

η) ενθάρρυνσης της σύστασης κοινοπραξιών μεταξύ του συνεταιριστικού, του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα όλων των Συμβαλλομένων Μερών, συμπεριλαμβανομένων κοινοπραξιών στον τομέα της παραγωγής συντελεστών παραγωγής, του μάρκετινγκ και του εξωτερικού εμπορίου.

Άρθρο 3

Συμβούλιο Υπουργών Γεωργίας

1. Το Συμβούλιο που θα συσταθεί με τη συμμετοχή των Υπουργών Γεωργίας είναι το κύριο τακτικό όργανο λήψεως αποφάσεων για την εφαρμογή της Συμφωνίας.

2. Το Συμβούλιο των Υπουργών θα συνέρχεται μία φορά το χρόνο. Αν είναι αναγκαίο, μπορούν να διοργανώνονται ειδικές σύνοδοι. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δικαιούται να συγκαλεί σύνοδο.

3. Για την επίτευξη των στόχων που ορίζονται στην παρούσα Συμφωνία, το Συμβούλιο:

α) θα αποφασίζει για όλα τα θέματα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας

β) θα εξετάζει όλα τα θέματα που θα του υποβάλλονται από τα Επικουρικά Όργανα και θα αποφασίζει επ' αυτών,

γ) θα συνιστά Επικουρικά Όργανα, κέντρα και ιδρύματα υπαγόμενα σε αυτό, θα τους αναθέτει καθήκοντα και θα ορίζει, θα τροποποιεί ή θα θέτει τέλος στην αποστολή τους

δ) θα μελετά κάθε άλλο σχετικό θέμα που θα κρίνεται αναγκαίο.

4. Το Συμβούλιο θα αποφασίζει επί όλων των θεμάτων συναινετικά.

Άρθρο 4

Επικουρικά Όργανα

1. Τα Επικουρικά Όργανα θα εκτελούν την αποστολή που θα τους αναθέτει το Συμβούλιο, θα καταρτίζουν κοινά προγράμματα και θα ασχολούνται με την υλοποίηση αυτών των προγραμμάτων / δραστηριοτήτων στους οικείους τομείς τους.
2. Τα Επικουρικά Όργανα θα υποβάλλουν στο Συμβούλιο εκθέσεις σχετικά με την πρόοδο των δραστηριοτήτων τους, καθώς και σχετικές προτάσεις.

Άρθρο 5

Προεδρία

1. Το Προεδρεύον Μέρος θα συντονίζει όλες τις δραστηριότητες που θα διεξάγονται στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας και θα μεριμνά για τη δέουσα διεξαγωγή των εργασιών του Συμβουλίου, καθώς και την εφαρμογή των αποφάσεων που θα υιοθετεί το Συμβούλιο.
2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναλαμβάνουν την προεδρία εκ περιτροπής κάθε χρόνο με αλφαβητική σειρά, βάσει του αγγλικού αλφαβήτου.
3. Αν κάποιο Συμβαλλόμενο Μέρος παραιτηθεί από το δικαίωμά του να αναλάβει την προεδρία, οφείλει, να το ανακοινώσει εγγράφως δια της διπλωματικής οδού στα άλλα Συμβαλλόμενα Μέρη, οπότε την προεδρία θα αναλαμβάνει η επόμενη χώρα.

Άρθρο 6

Επιτροπή Ανώτερων Αξιωματούχων

Η Επιτροπή Ανώτερων Αξιωματούχων, εκπροσωπώντας τους Υπουργούς Γεωργίας των Συμβαλλομένων Μερών και ενεργώντας για λογαριασμό τους, θα έχει τις εξής αρμοδιότητες:
α) απολογισμός των δραστηριοτήτων των Επικουρικών Οργάνων, αξιολόγηση της εφαρμογής των αποφάσεων του Συμβουλίου και σύνταξη εναλλακτικών προτάσεων προς υποβολή στο Συμβούλιο,
β) εξέταση θεμάτων σχετικά με το συντονισμό και τη συνεργασία με αρμόδια όργανα, ενημέρωση του Συμβουλίου για τα θέματα αυτά και επεξεργασία σχετικών προτάσεων, αν είναι απαραίτητο,
γ) μελέτη οργανωτικών θεμάτων των σχετικών δραστηριοτήτων, συμμετοχή στην κατάρτιση του προκαταρκτικού ημερολογιακού προγράμματος εκδηλώσεων, λήψη αποφάσεων επί σχετικών θεμάτων, εκτός από τα θέματα που εμπίπτουν στις αρμοδιότητες του Συμβουλίου και του Προεδρεύοντος Μέρους.

Άρθρο 7

Γραμματεία

1. Γραμματειακή υποστήριξη θα παρέχει το Υπουργείο Γεωργίας της χώρας που ασκεί την προεδρία.
2. Κατά τη λειτουργία της, η Γραμματεία θα υπάγεται στο Προεδρεύον Μέρος.
3. Όλα τα έγγραφα που εκδίδει η Γραμματεία θα είναι στα Αγγλικά.

Άρθρο 8

Υπαγόμενα κέντρα

1. Τα υπαγόμενα κέντρα ή ιδρύματα ιδρύονται με την έγκριση του Συμβουλίου για να εξυπηρετούν όλα τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη σε συγκεκριμένους τομείς συνεργασίας.
2. Τα κέντρα θα συνεργάζονται στενά με τα αρμόδια Επικουρικά Όργανα σύμφωνα με τους ειδικούς τομείς των δραστηριοτήτων τους.
3. Τα αποτελέσματα των δραστηριοτήτων των κέντρων είναι γνωμοδοτικής φύσεως.
4. Η χρήση των αποτελεσμάτων θα γίνεται σύμφωνα με τη διεθνή νομοθεσία περί δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας.

Άρθρο 9

Οικονομικές εισφορές

1. Με απόφαση του Συμβουλίου, είναι δυνατή η ίδρυση ειδικών ταμείων. Η δομή και η λειτουργία των ταμείων θα καθορίζεται με Κανόνες και Κανονισμούς που θα υιοθετεί στο Συμβούλιο.
2. Για το σκοπό αυτό, ευπρόσδεκτες είναι εισφορές από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, διεθνείς οργανισμούς, ιδρύματα και δωρήτριες χώρες, υπό τον όρο ότι οι όροι των εισφορών αυτών θα είναι συμβατοί με τις αρχές της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 10

Επίλυση διαφορών

Κάθε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύεται, εφόσον είναι δυνατόν, φιλικά, μέσω διαβουλεύσεων ή διαπραγματεύσεων μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών. Όποτε είναι απαραίτητο, οι διαφορές θα υποβάλλονται στο Συμβούλιο προς επίλυση και ανάληψη της κατάλληλης δράσης σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

Άρθρο 11

Τροποποιήσεις

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να προτείνει τροποποιήσεις και συμπληρώσεις της παρούσας Συμφωνίας και να τις υποβάλλει στο Συμβούλιο προς μελέτη και έγκριση.
2. Οι τροποποιήσεις και οι συμπληρώσεις της παρούσας Συμφωνίας, αφού εγκριθούν σύμφωνα με την ανωτέρω παράγραφο, υπόκεινται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία των άρθρων 12 και 14.

Άρθρο 12

Κύρωση, αποδοχή και έγκριση

1. Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα υπογράφοντα Συμβαλλόμενα Μέρη.
2. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατίθενται στο θεματοφύλακα.

Άρθρο 13

Επιφυλάξεις

Καμιά διάταξη της παρούσας Συμφωνίας δεν επηρεάζει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις των Συμβαλλομένων Μερών που απορρέουν από την ιδιότητά τους ως μελών άλλων διεθνών Συμφωνιών ή διεθνών οργανισμών όπως η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άρθρο 14

Έναρξη Ισχύος

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα μετά την ημερομηνία κατάθεσης των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης από τουλάχιστον τα δύο τρίτα των μελλοντικών Συμβαλλομένων Μερών.

2. Για κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που κυρώνει, αποδέχεται ή εγκρίνει την παρούσα Συμφωνία μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της, όπως προβλέπεται στην παρ. 1, η Συμφωνία θα τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία κατάθεσης του σχετικού εγγράφου από το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος.

Άρθρο 15

Θεματοφύλακας

Θεματοφύλακας της παρούσας Συμφωνίας ορίζεται η Δημοκρατία της Τουρκίας.

ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΑΥΤΩΝ οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτό, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Υπεγράφη στην Κωνσταντινούπολη, στις 15 Σεπτεμβρίου 2001, σε ένα πρωτότυπο στην Αγγλική.

(υπογραφή)
Γιώργος Ανωμερίτης
(υπογραφή)
Γιοβάν Νταμτσέσκι
(υπογραφή)
Μεχμέντ Ντικμέ
(υπογραφή)
Άγκρον Ντούκα
(υπογραφή)
Καθηγητής Χιουσνού Γιουσούφ Γκιοκάλπ
(υπογραφή)
Μπεχίτζα Χατζηχατζάρεβιτς
(υπογραφή)
Ζλάταν Κίκιτς
(υπογραφή)
Άντριαν Αουρέλιαν Ραντουκάν

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 14 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 18 Μαρτίου 2003

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
Γ. ΔΡΥΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 19 Μαρτίου 2003

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr – e-mail: webmaster @ et.gr

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000-4
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**
	(2610) 638 110
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13	**(26610) 89 157**
	(26610) 89 105
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1	**(2810) 396 409**
ΛΕΣΒΟΣ - Αγ. Ειρήνης 10	**(22510) 37 181**
	(22510) 37 187

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	Μηνιαίο	60
Α΄ και Β΄	3μηνιαίο	75
Α΄, Β΄ και Δ΄	3μηνιαίο	90
Α΄	Ετήσιο	180
Β΄	Ετήσιο	210
Γ	Ετήσιο	60
Δ΄	Ετήσιο	150
Παράρτημα	Ετήσιο	75

Τεύχος	Περίοδος	EURO
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	Ετήσιο	75
Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.)	Ετήσιο	75
Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	Ετήσιο	75
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	75
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	75

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή		Από το Internet	
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512
	euro	euro	euro	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	205	10,25	176	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	293	14,65	205	10,25
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	293	14,65	147	7,35
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	147	7,35	88	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	30	1,50	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	59	2,95	30	1,50
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.054	102,70	587	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	205	10,25	88	4,40
Α΄, Β΄ και Δ΄			352	17,60

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2003 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματα δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ